

Jer

Chapter 44

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

מַצְרַיִם בְּאֶרֶץ הַיַּבְשֵׁת הַיְהוּדָה כָּל-אֵל יִרְמְיָהוּ-אֵל הַיְהוּדָה אֲשֶׁר הַיְהוּדָה 1
อียิปต์ ใน-แผ่นดิน ผู้อาศัยอยู่ ชาวยูดาห์ บรรดา เกี่ยวกับ เยเรมีย์ แล้ มาถึง ที่ พระวอเน
[H4714](#) [H0776](#) [H3427](#) [H3064](#) [H3605](#) [H0413](#) [H3414](#) [H0413](#) [H1961](#) [H1697](#)
ס : לְאֶמְרָאָה וְכָתוּב וְכָתוּב וְכָתוּב וְכָתוּב וְכָתוּב וְכָתוּב וְכָתוּב
— ว่า ปักโรส และ-ใน-แผ่นดิน และ-ใน-โนฟ และ-ใน-ท่าฬปานเฮส ใน-มึกดล ผู้อาศัยอยู่
[H0559](#) [H6624](#) [H0776](#) [H5297](#) [H8471](#) [H3427](#)

พระวอเนที่มายังเยเรมีย์เกี่ยวกับบรรดาอิวซึ่งอาศัยอยู่ในแผ่นดินอียิปต์ ผู้ซึ่งอาศัยอยู่ที่มึกดล และที่ท่าฬปานเฮส และที่โนฟ และในแผ่นดินปักโรส โดยตรัสว่า

הָרָעָה כָּל-אֵל תָּאֵיְתָן אֲנִי וְיִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה יְהוָה אֱמַר זֶה-הָרָעָה 2
สิ่งร้าย บรรดา แล้ ได้เห็น เจ้าทั้งหลาย อิสราเอล พระเจ้า-ของ จอมทัพ พระยาร์เวห์ ตรัส ดังนี้
[H3605](#) [H0853](#) [H7200](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
וְהָנִיחַ וְהָנִיחַ עָרֵי כָּל-וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עַל-הַבְּאֵתָיִם אֲשֶׁר
และ-ดูเกิด-พวกเขา ยูดาห์ เมืองต่างๆ-ของ บรรดา และ-เหนือ เยรูซาเลิม เหนือ เรานำมา ที่
[H2009](#) [H3063](#) [H3605](#) [H3389](#) [H0935](#)
: וְשָׁבוּ בְּהָרָה וְאֵין הָיָה הַיּוֹם הַרְבֵּה
ผู้อาศัยอยู่ ใน-นั้น และ-ไม่มี นี้ ใน-วัน เป็น-ที่ร้างเปล่า
[H3427](#) [H0369](#) [H2088](#) [H3117](#) [H2723](#)

เพราะเยโฮวาห์จอมโยธา พระเจ้าแห่งอิสราเอล ตรัสดังนี้ว่า เจ้าทั้งหลายได้เห็นบรรดาความร้ายที่เราได้นำมาเหนือกรุงเยรูซาเลิม และเหนือบรรดานครแห่งยูดาห์ และดูเกิด วันวันที่เหล่านั้นก็เป็นที่รกร้าง และไม่มีผู้ใดอาศัยอยู่ที่นั่น

לְעַבְדָּהּ לְקַחְתָּהּ לְלַכְתָּהּ לְהַכְעִיבָנוּ עָשׂוּ אֲשֶׁר רָעָה מַפְנֵי 3
ปรนนิบัติ เฝ้าเครื่องหอม โดย-ไป เพื่อ-ยั่ว-เรา พวกเขาได้ทำ ที่ ความชั่วร้าย-ของ-พวกเขา เพราะ
[H5647](#) [H3212](#) [H3707](#)
: וְכַח-אֲנִי אֲנִי הָנִיחַ וְהָנִיחַ לְאֶמְרָאָה וְכָתוּב וְכָתוּב וְכָתוּב
และ-bsswบุรุษ-ของ-เจ้า เจ้าทั้งหลาย ทั้ง-พวกเขา พวกเขารู้อัก ไม่ ที่ ต่างๆ พระอื่น ๆ
[H0001](#) [H1992](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0312](#) [H0430](#)

เพราะเหตุความชั่วของพวกเขาซึ่งพวกเขาได้กระทำเพื่อยั่วให้เราให้โกรธ ในการที่พวกเขาไปเพื่อเฝ้าเครื่องหอม และเพื่อปรนนิบัติพระอื่น ๆ ซึ่งพวกเขาไม่รู้จัก ทั้งตัวพวกเขาเอง พวกเจ้า หรือบรรพบุรุษของพวกเจ้า

תְּשַׁלְּחֵנִי וְכָתוּב וְכָתוּב וְכָתוּב וְכָתוּב וְכָתוּב וְכָתוּב וְכָתוּב 4
และ-ส่ง-ไป อย่าง-ขยับขึ้นแข็ง คือ-ผู้เผยพระวอเน ผู้รับใช้-ของ-เรา บรรดา ซึ่ง มาหา-เจ้า และ-เราส่ง
[H7971](#) [H7925](#) [H5030](#) [H5650](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0413](#) [H7971](#)
: וְשָׁבוּ אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי
เราเกลียดชัง ที่ นี้ นำสะอิดสะเอียน สิ่ง ซึ่ง ทำ เลย อย่า กล่าว
[H8130](#) [H2063](#) [H8441](#) [H1697](#) [H0853](#) [H4994](#) [H0408](#) [H0559](#)

อย่างไรก็ดีเราได้ส่งบรรดาผู้รับใช้ของเราคือผู้พยากรณ์ไปหาพวกเจ้า โดยตั้งแต่เช้าตรู่และส่งพวกเขาไป โดยกล่าวว่า โออย่างกระทำสิ่งที่นำสะอิดสะเอียนนี้ ซึ่งเราเกลียดชัง

מְרַעֲבֵם	לְשׁוֹב	אֲנִי	אֲתָם	הַעֲיֵי	וְלֹא	שָׂמַעְתֶּם	לֹא	5
จาก-ความชั่วร้าย-ของ-พวกเขา	เพื่อ-กลับ	กู-ของ-พวกเขา	ซึ่ง	เอียง	และ-ไม่	พวกเขาฟัง	แต่-ไม่	
H7725	H0241	H0853	H5186	H3808	H8085	H3808		

:דְּבָרִים	לֹא	קָטָן	לְבַלְבֵּל
ต่างๆ	แก่-พระอื่นๆ	เผาเครื่องหอม	เพื่อ-จะ-ไม่
H0312	H0430		H1115

แต่พวกเขาไม่ได้ตั้งใจฟังหรือเชื่อหูของตนฟัง เพื่อจะหันกลับจากความชั่วของพวกเขา เพื่อจะไม่เผาเครื่องหอมแก่พระอื่น ๆ

הַיְיָ	בְּעָרֵי	רַבְּעָרָה	אֲנִי	הַיְיָ	אֲנִי	8
ยูดาห์	ใน-เมืองต่างๆ-ของ	และ-ลุกไหม้	และ-ความโกรธ-ของ-เรา	ความพิโรธ-ของ-เรา	และ-ถูกเท-ลงมา	
H3063			H0639	H2534	H5413	

וְ	:הַיְיָ	בְּיָמֵינוּ	הַמְּשֻׁלָּה	הַבְּרָאָה	הַיְיָ	הַשְּׂרָרָה	הַיְיָ
—	นี้	ดัง-วัน	ที่-สร้างว่างเปล่า	ที่สร้างเปล่า	และ-กลายเป็น	เยรูซาเล็ม	และ-ใน-ถนนต่างๆ-ของ
	H2088	H3117	H2723	H1961	H3389	H2351	

เพราะฉะนั้นความกริ้วของเราและความโกรธของเราจึงได้ถูกเทออก และได้ถูกจุดให้พลุ่งขึ้นในนครทั้งหลายแห่งยูดาห์ และในถนนทั้งหลายแห่งกรุงเยรูซาเล็ม และนครเหล่านั้นก็ถูกทิ้งร้างและรกร้าง อย่างทุกวันนี้

אֲנִי	הַיְיָ	אֲנִי	אֲנִי	אֲנִי	אֲנִי	אֲנִי	אֲנִי	אֲנִי	8
เจ้าทั้งหลาย	ท่าโม	อิสราเอล	พระเจ้า-ของ	จอมทัพ	พระเจ้า-แห่ง	พระยาร์เวห์	ตรัส	ดังนี้	และ-บัดนี้
	H4100	H3478	H0430		H0430	H3068	H0559	H3541	H6258

אֲנִי	אֲנִי	לְ	לְ	לְ	לְ	לְ	לְ	לְ
และ-หญิง	ชาย	จาก-เจ้า	เพื่อ-ตัดออก	จิตวิญญาณ-ของ-เจ้า	แก่	ใหญ่หลวง	ความชั่วร้าย	ทำ
H0802	H0376		H3772	H5315	H0413			

:אֲנִי	לְ	הַיְיָ	לְ	הַיְיָ	אֲנִי	אֲנִי	אֲנִי	אֲנִי
ผู้ที่เหลืออยู่	ไว้-แก่-เจ้า	เหลือ	เพื่อ-จะ-ไม่	ยูดาห์	จาก-ท่ามกลาง	และ-การร	เด็กเล็ก	
H7611		H3498	H1115	H3063	H8432	H3243	H5768	

เพราะฉะนั้นบัดนี้ พระเยโฮวาห์พระเจ้าจอมโยธา พระเจ้าแห่งอิสราเอล จึงตรัสดังนี้ว่า ท่าโมพวกเจ้าจึงทำความชั่วร้ายยิ่งใหญ่นี้แก่จิตใจของพวกเจ้าเอง เพื่อจะตัดเอาผู้ชายและผู้หญิง เด็กและเด็กที่ยังดูดนมออกเสียจากพวกเจ้า ออกเสียจากยูดาห์ เพื่อที่จะไม่มีคนใดที่เหลืออยู่ไว้แก่พวกเจ้าเลย

אֲנִי	אֲנִי	אֲנִי	אֲנִי	אֲנִי	אֲנִי	אֲנִי	8
ฮีบปต์	ใน-แผ่นดิน	ต่างๆ	แก่-พระอื่นๆ	โดย-เผาเครื่องหอม	มือ-ของ-เจ้า	ด้วย-การงาน-ของ	เพื่อ-ยิว-เรา
H4714	H0776	H0312	H0430		H3027	H4639	H3707

אֲנִי	אֲנִי	לְ	אֲנִי	לְ	אֲנִי	אֲנִי	אֲנִי	אֲנִי
เจ้าจะเป็น	และ-เพื่อว่า	แก่-เจ้า	จะถูกตัดออก	เพื่อว่า	ที่นั่น	เพื่อ-อาศัยอยู่	เข้ามา	เจ้าทั้งหลาย
H1961	H4616		H3772	H4616	H8033		H0935	

:אֲנִי	אֲנִי	אֲנִי	אֲנִי	אֲנִי	אֲנִי	אֲנִי
แผ่นดินโลก	ประชาชาติ-ของ	ท่ามกลาง-bssda	และ-คำเยาะเย้ย	คำสาปแช่ง		
H0776		H3605	H2781	H7045		

ในการที่พวกเจ้ายิวเข้าเราให้กริ้วด้วยการงานทั้งหลายแห่งมือของพวกเจ้า โดยเผาเครื่องหอมให้แก่พระอื่น ๆ ในแผ่นดินฮีบปต์ ที่ซึ่งพวกเจ้าไปเพื่ออาศัยอยู่นั้น จนพวกเจ้าจะตัดตัวพวกเจ้าเองออก และจนพวกเจ้าจะเป็นที่สาปแช่ง และเป็นคำด่าว่าในท่ามกลางบรรดาประชาชาติแห่งแผ่นดินโลก

13
 13389 [H3389](#) [H0776](#) [H0776](#) [H3427](#)

1698 [H1698](#) 7458 [H7458](#) 719 [H2719](#)

ด้วยว่าเราจะลงโทษคนเหล่านั้นที่อาศัยอยู่ในแผ่นดินอียิปต์ เหมือนกับที่เราได้ลงโทษกรุงเยรูซาเล็มโดยดาบ โดยการกัณดาอาหาร และโดยโรครະบาด

14
 10935 [H0935](#) 3063 [H3063](#) 7611 [H7611](#) 8300 [H8300](#) 1961 [H1961](#) 3808 [H3808](#)

10853 [H0853](#) 5375 [H5375](#) 1992 [H1992](#) 3063 [H3063](#) 0776 [H0776](#) 7725 [H7725](#) 4714 [H4714](#) 0776 [H0776](#) 8033 [H8033](#)

7725 [H7725](#) 3808 [H3808](#) 8033 [H8033](#) 3427 [H3427](#) 7725 [H7725](#) 5315 [H5315](#)

๐

เพื่อมิให้คนใดในพวกคนที่เหลืออยู่ของคณยูดาห์ ผู้ซึ่งเข้าไปในแผ่นดินอียิปต์เพื่ออาศัยอยู่ที่นั่น จะหนีไปหรือยังคงอยู่ เพื่อพวกเขาจะกลับมายังแผ่นดินยูดาห์ ที่ซึ่งพวกเขาปรารถนาจะกลับมาอาศัยอยู่นั้น เพราะว่าจะไม่มีคนใดกลับมา นอกจากคนที่หนีไปได้

15
 3605 [H3605](#) 3414 [H3414](#) 853 [H0853](#)

3605 [H3605](#) 6951 [H6951](#) 5975 [H5975](#) 0802 [H0802](#) 3605 [H3605](#) 0312 [H0312](#) 0430 [H0430](#) 802 [H0802](#)

0559 [H0559](#) 6624 [H6624](#) 4714 [H4714](#) 0776 [H0776](#) 3427 [H3427](#)

แล้วบรรดาผู้ชายผู้ซึ่งรู้ว่าภรรยาของตนได้เผาเครื่องหอมถวายแก่พระอื่น ๆ และบรรดาผู้หญิงที่ยืนอยู่ใกล้ เป็นที่ขมขื่นใหญ่ คือบรรดาประชากรที่อาศัยอยู่ในแผ่นดินอียิปต์ ในปัทโรส ได้ตบเยเรมีย์ โดยกล่าวว่า

0413 [H0413](#) 8085 [H8085](#) 0369 [H0369](#) 3068 [H3068](#) 8034 [H8034](#) 0413 [H0413](#) 1696 [H1696](#) 1697 [H1697](#)

๐ สำหรับถ้อยคำที่ท่านได้กล่าวแก่พวกเราในพระนามของพระเยโฮวาห์นั้น พวกเราจะไม่ตั้งใจฟังท่าน

הוֹדָהּ בְּעָרֵי מְקוֹמֶיהָ אֲשֶׁר הִקְדַּח אֶת הַלְּבָב וְלֹא יָדָהּ
 ยูดาห์ ใน-เมืองต่างๆ-ของ เจ้าทั้งหลาย-เผา ที่ การเผาเครื่องหอม ซึ่ง ไม่ใช้หรือ
[H3063](#) [H7002](#) [H0853](#) [H3808](#)

21

וְשָׂרִים וְעַל מַלְכֵיכֶם וְעַל מְלָכֵי אֲרָץ מִצְרָיִם וְעַל מְלָכֵי אֲרָץ כְּנָעַן
 และ-เจ้านาย-ของ-เจ้า และ-เจ้านาย-ของ-เจ้า และ-เจ้านาย-ของ-เจ้า เจ้าทั้งหลาย เยรูซาเล็ม และ-ใน-ถนนต่างๆ-ของ
[H8269](#) [H4428](#) [H0001](#) [H3389](#) [H2351](#)

לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ וְעַל הַמֶּלֶךְ וְעַל הַמֶּלֶךְ וְעַל הַמֶּלֶךְ וְעַל הַמֶּלֶךְ
 พระกษัตริย์-ของ-พระองค์ ใน และ-ขึ้นมา พระยาห์เวห์ ทรงจดจำ สิ่งเหล่านั้น แผ่นดิน และ-ประชาชน-ของ
[H5927](#) [H3068](#) [H2142](#) [H0853](#) [H0776](#)

□ เครื่องหอมที่พวกท่านได้เผาถวายในนครทั้งหลายแห่งยูดาห์ และในถนนทั้งหลายแห่งกรุงเยรูซาเล็ม ทั้งตัวพวกท่าน และบรรพบุรุษของพวกท่าน และบรรดาภักษัตริย์ของพวกท่าน และพวกประมุขของพวกท่าน และประชากรแห่งแผ่นดิน พระเยโฮวาห์มิได้ทรงจดจำสิ่งเหล่านั้นไว้ดอกหรือ และสิ่งเหล่านั้นไม่ได้เข้าไปในพระกษัตริย์ของพระองค์หรือ

מִפְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְעַל הַמֶּלֶךְ וְעַל הַמֶּלֶךְ וְעַל הַמֶּלֶךְ וְעַל הַמֶּלֶךְ
 เพราะ การกระทำ-ของ-เจ้า ความชั่วร้าย-ของ เพราะ ได้ อีกต่อไป พระยาห์เวห์ ทรงงนุ และ-ไม่
[H6440](#) [H4611](#) [H7455](#) [H6440](#) [H5375](#) [H5750](#) [H3068](#) [H3201](#) [H3808](#)

22

וְעַל הַמֶּלֶךְ וְעַל הַמֶּלֶךְ וְעַל הַמֶּלֶךְ וְעַל הַמֶּלֶךְ וְעַל הַמֶּלֶךְ
 และ-น่านายดস্যอง ที่ร้างเปล่า แผ่นดิน-ของ-เจ้า และ-กลายเป็น เจ้าทั้งหลาย-กระทำ ที่ สิ่งน่าสะอิดสะเอียน
[H8047](#) [H2723](#) [H0776](#) [H1961](#) [H8441](#)

וְעַל הַמֶּלֶךְ וְעַל הַמֶּלֶךְ וְעַל הַמֶּלֶךְ וְעַל הַמֶּלֶךְ וְעַל הַמֶּלֶךְ
 นี้ ดั่ง-วัน ผู้อาศัยอยู่ โดย-ไม่มี และ-คำสาปแช่ง
[H2088](#) [H3117](#) [H3427](#) [H0369](#) [H7045](#)

□ จนพระเยโฮวาห์จะทรงทนต่อไปอีกไม่ไหวแล้ว เพราะเหตุความชั่วร้ายแห่งการกระทำทั้งหลายของพวกท่าน และเพราะเหตุบรรดาการอันน่าสะอิดสะเอียนซึ่งพวกท่านได้กระทำนั้น เพราะฉะนั้นแผ่นดินของพวกท่านจึงเป็นที่รกร้าง และเป็นที่น่าตกตะลึง และเป็นที่น่าสาปแช่ง โดยปราศจากคนอาศัยอยู่ อย่างทุกวันนี้

וְעַל הַמֶּלֶךְ וְעַל הַמֶּלֶךְ וְעַל הַמֶּלֶךְ וְעַל הַמֶּלֶךְ וְעַל הַמֶּלֶךְ
 และ-ไม่ ต่อ-พระยาห์เวห์ เจ้าทั้งหลาย-ทำบาป และ-ที่ เจ้าทั้งหลาย-เผาเครื่องหอม ที่ เพราะ
[H3808](#) [H3068](#) [H2398](#) [H6440](#)

23

וְעַל הַמֶּלֶךְ וְעַל הַמֶּלֶךְ וְעַל הַמֶּלֶךְ וְעַל הַמֶּלֶךְ וְעַל הַמֶּלֶךְ
 และ-ตาม-ธรรมเนียม-ของ-พระองค์ พระยาห์เวห์ พระสุรเสียง-ของ เจ้าทั้งหลาย-เชื้อฟัง
[H8451](#) [H3068](#) [H8085](#)

וְעַל הַמֶּלֶךְ וְעַל הַמֶּלֶךְ וְעַל הַמֶּלֶךְ וְעַל הַמֶּלֶךְ וְעַל הַמֶּלֶךְ
 เหตุนี้ เพราะ เจ้าทั้งหลาย-ดำเนินตาม ไม่ และ-ตาม-พระโอวาท-ของ-พระองค์ และ-ตาม-กฎเกณฑ์-ของ-พระองค์
[H1980](#) [H3808](#) [H5715](#) [H2708](#)

וְעַל הַמֶּלֶךְ וְעַל הַמֶּלֶךְ וְעַל הַמֶּלֶךְ וְעַל הַמֶּלֶךְ וְעַל הַמֶּלֶךְ
 — นี้ ดั่ง-วัน นี้ ความร้าย แก่-เจ้า เกิดขึ้น
[H2088](#) [H3117](#) [H2063](#) [H0853](#) [H7122](#)

□ เพราะว่าพวกท่านได้เผาเครื่องหอม และเพราะว่าพวกท่านได้กระทำบาปต่อพระเยโฮวาห์ และไม่ได้เชื้อฟังพระสุรเสียงของพระเยโฮวาห์ หรือดำเนินในพระราชบัญญัติของพระองค์ หรือในกฎเกณฑ์ทั้งหลายของพระองค์ หรือในบรรดาพระโอวาทของพระองค์ ฉะนั้นความร้ายนี้จึงได้เกิดขึ้นแก่พวกท่าน อย่างทุกวันนี้□

וְעַל הַמֶּלֶךְ וְעַל הַמֶּלֶךְ וְעַל הַמֶּלֶךְ וְעַל הַמֶּלֶךְ וְעַל הַמֶּלֶךְ
 พระยาห์เวห์ พระวอน-ของ จงฟัง ผู้หญิง บรรดา และ-แก่ ประชาชน บรรดา แก่ เยเรเมีย และ-กล่าว
[H3068](#) [H1697](#) [H8085](#) [H0802](#) [H3605](#) [H0413](#) [H3605](#) [H0413](#) [H3414](#) [H0559](#)

24

וְעַל הַמֶּלֶךְ וְעַל הַמֶּלֶךְ וְעַל הַמֶּלֶךְ וְעַל הַמֶּלֶךְ וְעַל הַמֶּלֶךְ
 — : อียิปต์ ใน-แผ่นดิน ที่ ยูดาห์ บรรดา
[H4714](#) [H0776](#) [H3063](#) [H3605](#)

□ ยิ่งกว่านั้นเยเรเมียได้กล่าวแก่ประชากรทั้งสิ้นและแก่พวกผู้หญิงทั้งสืบว่า □จงฟังพระวอน-ของพระเยโฮวาห์ บรรดาคนยูดาห์ที่อยู่ในแผ่นดินอียิปต์เอ๋ย

וַיִּשְׁמַע	אֶת־	לֹא־מַר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאָה	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־
และ-ทรง	เจ้า	ว่า	อิสราเอล	พระเจ้า-ของ	จอมทัพ	พระยาห์เวห์	ตรัส	ดังนี้
H0802		H0559	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541

אֵת־	נַעֲשֶׂה	עָשָׂה	לֵאמֹר	וּמְלֵאֲמֹ	וּבְיָדֵיכֶם	בְּפִיכֶם	וְהַרְבֵּנוּ
ซึ่ง	เราจะทำ	ทำ	กล่าวว่า	ได้ทำให้-สำเร็จ	และ-ด้วย-มือ-ของ-เจ้า	ด้วย-ปาก-ของ-เจ้า	พูด
H0853			H0559	H4390	H3027	H6310	H1696

לָקַח	אֶת־	מִמֶּנִּי	לְמַלְכָּה	לְקַטֵּר	נָרְנוּ	אֲשֶׁר	נִרְאִינוּ
แก่-นาง	และ-เทถวาย	ฟ้าสวรรค์	แก่-ราชินี-แห่ง	เพื่อ-เผาเครื่องหอม	เราได้ปฏิญาณ	ที่	คำปฏิญาณ-ของ-เรา
		H8064	H4446		H5087		H5088

אֵת־	נַעֲשֶׂה	עָשָׂה	בְּיָדֵיכֶם	אֵת־	תְּקַמְנָהּ	קִיַּם	נְסֻכֵּי
ซึ่ง	เจ้าจะทำ	และ-ทำ	คำปฏิญาณ-ของ-เจ้า	ซึ่ง	เจ้าจะทำให้-สำเร็จ	ทำให้-สำเร็จ	เครื่องดื่มบูชา
H0853			H5088	H0853			H5262

ב : וְהַרְבֵּנוּ
— คำปฏิญาณ-ของ-เจ้า
[H5088](#)

พระเยโฮวาห์จอมโยธา พระเจ้าแห่งอิสราเอล ตรัสดังนี้ โดยตรัสว่า ตั๋วพวกเจ้าและภรรยาของพวกเจ้าได้กล่าวด้วยปากของพวกเจ้า และได้กระทำให้สำเร็จด้วยมือของพวกเจ้า โดยกล่าวว่า □ พวกเราจะกระทำตามบรรดาการปฏิญาณของพวกเราที่พวกเราได้ปฏิญาณไว้แน่นอน เพื่อเผาเครื่องหอมถวายแก่เจ้าแม่แห่งฟ้าสวรรค์ และเพื่อเทบรรดาเครื่องดื่มถวายแก่พระนางเจ้า □ พวกเจ้าจะกระทำบรรดาการปฏิญาณของพวกเจ้าให้สำเร็จ และกระทำตามบรรดาการปฏิญาณของพวกเจ้าอย่างแน่นอน

הֵנִי	מִצְרָיִם	בְּאֶרֶץ	הַיְשׁוּבִים	הַיְהוּדָה	כָּל־	הַיְהוּדָה	דְּבַר־	שָׁמַעַשׂ	לְכֹן
ดูเกิด-เรา	อียิปต์	ใน-แผ่นดิน	ผู้อาศัยอยู่	ยูดาห์	บรรดา	พระยาห์เวห์	พระวจนะ-ของ	จงฟัง	เพราะฉะนั้น
H2009	H4714	H0776	H3427	H3063	H3605	H3068	H1697	H8085	

וְנִקְרָא	שְׁמִי	עַל־	יְהוָה	אֶם־	הַיְהוּדָה	אָמַר	הַיְהוּדָה	בְּשֵׁמִי	נִשְׁבַּעְתִּי
ถูกเรียก	นาม-ของ-เรา	อีกต่อไป	มี	ว่า-จะไม่	พระยาห์เวห์	ตรัส	อันยิ่งใหญ่	โดย-นาม-ของ-เรา	สาบาน
H7121	H8034	H5750	H1961		H3068	H0559		H8034	H7650

אֶרֶץ	בְּכָל־	יְהוָה	אֲנִי	חַי־	אָמַר	הַיְהוּדָה	אִישׁ	כָּל־	בְּשֵׁי
แผ่นดิน	ใน-ทั่ว	พระยาห์เวห์	องค์พระผู้เป็นเจ้า	มีชีวิตอยู่แน่	ที่กล่าวว่า	ยูดาห์	คน	ทุกๆ	ใน-ปาก-ของ
H0776	H3605	H3069	H0136		H0559	H3063	H0376	H3605	H6310

: וְיִצְחָק
อียิปต์
[H4714](#)

เพราะฉะนั้นพวกเจ้าจงฟังพระวจนะของพระเยโฮวาห์ บรรดาคนยูดาห์ที่อาศัยอยู่ในแผ่นดินอียิปต์เอ๋ย ดูเถิด เราได้ปฏิญาณโดยชื่อใหญ่ยิ่งของเรา พระเยโฮวาห์ตรัส ว่าชื่อของเรจะไม่ถูกกล่าวถึงในปากของคนใดแห่งยูดาห์ในทั่วแผ่นดินอียิปต์ทั้งสิ้นอีกต่อไป โดยกล่าวว่า □ องค์พระผู้เป็นเจ้าพระเจ้าทรงพระชนม์อยู่ □

הַיְהוּדָה	אִישׁ	כָּל־	וְאָמַר	לְטוֹבָה	וְלֹא־	לְרָעָה	עַל־יְהוָה	שָׁקַד	הֵנִי
ยูดาห์	คน	ทุกๆ	และ-จะสิ้นสุด	เพื่อ-ความดี	และ-ไม่ใช่	เพื่อ-ความร้าย	เหนือ-พวกเขา	เฝ้าดู	ดูเกิด-เรา
H3063	H0376	H3605	H8552		H3808			H8245	H2009

: וְכָל־	עַד־	בְּרַבְרָב	בְּרַבְרָב	וְיִצְחָק	בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר
พวกเขาหมดสิ้น	จน	และ-ด้วย-การกินอาหาร	ด้วย-ดาบ	อียิปต์	ใน-แผ่นดิน	ที่
H3615	H5704	H7458	H2719	H4714	H0776	

ดูเถิด เราจะคอยดูเหนือพวกเขาเพื่อให้เกิดความร้าย และมีใช้เพื่อความดี และคนยูดาห์ทั้งสิ้นที่อยู่ในแผ่นดินอียิปต์จะถูกล้างผลาญเสียโดยดาบ และโดยการกินอาหาร จนกว่าจะถึงอวสานของพวกเข

מְנוּחָה	מִן	הַיּוֹדֵה	אָרָץ	מִצְרַיִם	אָרָץ	מִן	יָשׁוּבִין	כָּבֹד	וְלִיטָה	
น้อยนิด	เป็น-จำนวน	ยูดาห์	ไปยัง-แผ่นดิน	อียิปต์	แผ่นดิน	จาก	จะกลับ	ดาบ	และ-ผู้รอดพ้น-จาก	
H4557	H4962	H3063	H0776	H4714	H0776		H7725	H2719		
	שָׁמָּה	לָנוּחַ	מִצְרַיִם	לְאָרֶץ	הַבָּאִים	הַיּוֹדֵה	שְׂאֵרֵי	כָּל-	וְיָדְעוּ	
	ที่นั่น	เพื่อ-อาศัยอยู่	อียิปต์	ยัง-แผ่นดิน	ผู้มา	ยูดาห์	คนที่เหลืออยู่-ของ	USSดา	และ-จะรู้	
	H8033		H4714	H0776	H0935	H3063	H7611	H3605	H3045	
				וּמִן	מִן	יָקוּם	מִי	כִּי-		
				หรือ-ของ-พวกเขา	ของ-เรา	จะตั้งมั่น	ผู้ใด	ว่า-พระวจนะ-ของ		
				H1992			H4310	H1697		

แต่คนจำนวนน้อยที่หนีพ้นจากดาบจะกลับมาจากแผ่นดินอียิปต์เข้ามาในแผ่นดินยูดาห์ และคนยูดาห์ที่เหลืออยู่ทั้งสิ้น
ที่เข้าไปในแผ่นดินอียิปต์เพื่ออาศัยอยู่ที่นั่น จะรู้ว่าถ้อยคำเหล่านี้ของใครจะยั่งยืน ของเราหรือของเขาทั้งหลาย

	עַל־יְדֵי	אֲנִי	פָּקַד	כִּי-	הַיְיָ	אֲנִי	הָאֵלֶּה	לְכֹהֵן	וְאֵת-	
	เหนือ-เจ้า	เรา	ลงโทษ	ว่า	พระยาห์เวห์	พระดำรัส-ของ	เป็น-หมายสำคัญ	สำหรับ-เจ้า	และ-มี	
		H0589			H3068	H5002	H0226		H2063	
ו	לְרָעָה	עַל־יְדֵי	דָּבָר	יָקוּמוּ	קוֹם	כִּי	עָרְבָה	לְמַעַן	הַיְיָ	בְּמִקְדָּשָׁי
—	เพื่อ-ความร้าย	เหนือ-เจ้า	ถ้อยคำ-ของ-เรา	จะตั้งมั่น	แน่นอน	ว่า	เจ้าจะรู้	เพื่อว่า	นี่	ใน-สถานที่
			H1697				H3045	H4616	H2088	H4725

และนี่จะเป็นหมายสำคัญแก่พวกเจ้า พระเยโฮวาห์ตรัส ว่าเราจะลงโทษพวกเจ้าในสถานที่นี้ เพื่อพวกเจ้าจะทราบ ว่า
บรรดาถ้อยคำของเราจะตั้งมั่นคงอยู่ต่อสู้อพวกเจ้าให้เกิดความร้ายเป็นแน่

	מִצְרַיִם	מִלְּאֵה	פָּרַע	פָּרַע	אֲתָ	מִן	הַנְּיָה	הַיְיָ	אֲמַר	וְכֵן
	อียิปต์	กษัตริย์-ของ	โฮฟรา	ฟาโรห์	ซึ่ง	มอบ	ดูเถิด-เรา	พระยาห์เวห์	ตรัส	ดังนี้
	H4714	H4428	H6548	H6548	H0853	H5414	H2009	H3068	H0559	H3541
	אֲתָ	הַיְיָ	כְּאֲשֶׁר	שָׁנָה	מִבְּקַמִּי	וּבְיָ	אֲזַיֵּר	בְּיָ		
	ซึ่ง	เรามอบ	เหมือนอย่าง	ชีวิต-ของ-เขา	ผู้แสวงหา	และ-ใน-มือ-ของ	ศัตรู-ของ-เขา	ไว้-ใน-มือ-ของ		
	H0853	H5414		H5315	H1245	H3027	H0341	H3027		
	אֲזַיֵּר	בְּבַל	מִלְּאֵה	בְּבִקְרָא	בְּיָ	הַיְיָ	מִלְּאֵה	הַיְיָ		
	ศัตรู-ของ-เขา	บาบิโลน	กษัตริย์-ของ	เนบูคัดเนสซาร์	ไว้-ใน-มือ-ของ	ยูดาห์	กษัตริย์-ของ	เศเดคียาห์		
	H0341	H0894	H4428	H5019	H3027	H3063	H4428	H6667		
						ו	שָׁנָה	שָׁנָה		
—							ชีวิต-ของ-เขา	และ-ผู้แสวงหา		
							H5315	H1245		

พระเยโฮวาห์ตรัสดังนี้ว่า ดูเถิด เราจะมอบฟาโรห์โฮฟรากษัตริย์แห่งอียิปต์ไว้ในมือของบรรดาศัตรูของเขา
และในมือของคนเหล่านั้นที่แสวงหาชีวิตของเขา
เหมือนที่เราได้มอบเศเดคียากษัตริย์แห่งยูดาห์ไว้ในมือของเนบูคัดเนสซาร์กษัตริย์แห่งกรุงบาบิโลน ผู้เป็นศัตรูของเขา
และที่ได้แสวงหาชีวิตของเขา□